

WAARSCHUWINGEN

- Dit apparaat is ontworpen als airconditioner voor huiselijke ruimtes en dient niet voor andere doeleinden gebruikt te worden.
- Het is gevaarlijk de eigenschappen van het apparaat te wijzigen of te veranderen op welke manier dan ook.
- Het apparaat dient geïnstalleerd te worden volgens de nationaal voorgeschreven regels omtrent de installatie.
- Voor eventuele reparaties, dient men zich altijd en uitsluitend te wenden tot de Technische Assistentie Centra die geautoriseerd zijn door de Fabrikant. Reparaties uitgevoerd door niet vakbekwaam personeel kunnen gevaarlijk zijn.
- Dit apparaat dient uitsluitend bedient te worden door volwassenen; men dient absoluut niet toe te laten dat kinderen ermee spelen.
- Dit apparaat dient aangesloten te worden op een goed functionerende aardleiding: Laat uw elektriciteitsnet controleren door een vakman.
- Het gebruik van verlengsnoeren dient vermeden te worden.
- Altijd eerst de stekker uit het stopcontact trekken, alvorens over te gaan tot schoonmaken of onderhoud.
- Indien het electriciteitssnoer beschadigd is dient dit vervangen te worden door een vakman die geautoriseerd is door de fabrikant.
- Niet aan het electriciteitssnoer trekken om het apparaat te verplaatsen.
- Het apparaat niet installeren in ruimtes waarbinnen de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en niet in nabijheid van warmtebronnen.
- Indien het apparaat gebruikt wordt in ruimtes zonder luchtwisseling dient men voorzorgsmaatregelen te treffen om te voorkomen dat eventueel ontsnapt koelgas in de ruimte blijft hangen waardoor gevaar voor brand ontstaat.
- Dit apparaat dient gebruikt en weggezet te worden in kamers met een volume dat groter is dan 15 m³.
- Geen zware of warme voorwerpen op het apparaat zetten.
- Minstens elke week de filters schoonmaken.
- Het gebruik van verwarmingsapparaten in nabijheid van de airconditioner vermijden.
- Als het niet mogelijk is het apparaat verticaal te vervoeren, moet hij aan een schuin vlak worden vastgezet. Zet het niet horizontaal. Alvorens het apparaat te transporteren eerst het condenswaterbakje en de opvang bak legen. Na een transport minstens één uur wachten alvorens het apparaat aan te zetten.
- De materialen die gebruikt worden voor de verpakking kunnen gerecycleerd worden. Wij raden daarom aan deze materialen in de hiervoor bestemde afvalbakken voor gescheiden verzameling te werpen.
- Houd het apparaat op een afstand van minstens 50 cm. van ontvlambare stoffen (alcohol, enz.) of van houders onder druk (b.v. spuitbussen)
- Gebruik het ontvochtigingsapparaat uitsluitend op de manier die in dit boekje beschreven wordt. Deze aanwijzingen hebben niet de bedoeling alle mogelijke omstandigheden en situaties die zich voor kunnen doen, te dekken. Gebruik altijd uw gezond verstand en wees voorzichtig bij de installatie, het laten werken en het bewaren van elk elektrisch huishoudelijke apparaat.
- Bedek het apparaat niet met plastic zakken wanneer u het opbergt.
- R290 is een koelmiddel dat voldoet aan de EEG-normen op het gebied van de ecologie. Als u hen in de omgeving terecht laat komen zijn deze stoffen schadelijk voor de ozonlaag, en het wordt dus aanbevolen het koelcircuit van het apparaat niet te doorboren. Geef het klimaatregelingstoestel af bij een speciaal verzamelcentrum wanneer u het afdankt.
- Niet geventileerde ruimten waarin een apparaat gebruikt wordt dat ontvlambare koelstof bevat, dienen compatibel te zijn, zodat eventuele gaslekken niet een dergelijke concentratie kunnen bereiken die brand, of explosies zouden kunnen veroorzaken door de aanwezigheid van andere warmtebronnen (electrische verwarmingselementen, kachels of dergelijken).

Beschrijving van het apparaat

BESCHRIJVING

- 1) Luchtrooster
- 2) Bedieningspaneel
- 3) Wielen
- 4) Handgrepen
- 5) Opbergvak luchtafvoerbuis
- 6) Oprolinrichting elektriciteitssnoer
- 7) Luchtaanzuigrooster
- 8) Label met technische eigenschappen
- 9) Opvangbak water
- 10) Afvoerbuisje water
- 11) Dop voor afvoerbuisje water
- 12) Elektriciteitssnoer

Beschrijving van de accessoires

- 13) Dop + flens
- 14) Luchtafvoerbuis
- 15) Mondstuk luchtafvoer
- 16) Zuignappen
- 17) Wielremmen
- 18) Rubberen slang (indien voorzien)

NEDERLAND

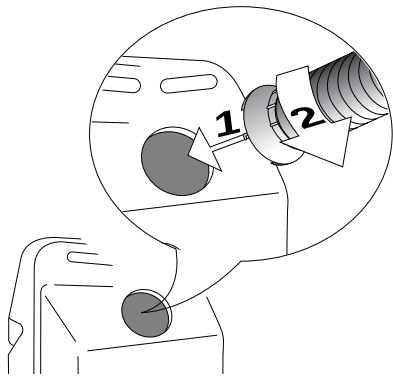
Vorbereiding voor het gebruik

Wanneer het apparaat wordt gebruikt, dient er steeds op te worden gelet dat de luchtaanvoer en -afvoer niet worden belemmerd.

KLIMATISEREN ZONDER INSTALLATIE

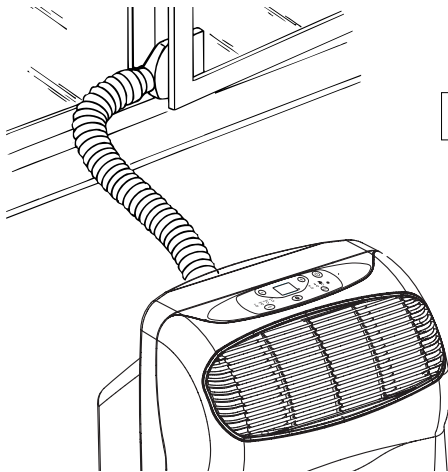
Dankzij enkele eenvoudige handelingen, maakt Pinguino uw omgeving leefbaarder:

- Breng de luchtafvoerbuys (14) aan in het daarvoor bestemd opbergvak (5) aan de achterkant van het apparaat. Doe dit zoals geïllustreerd in figuur 1.



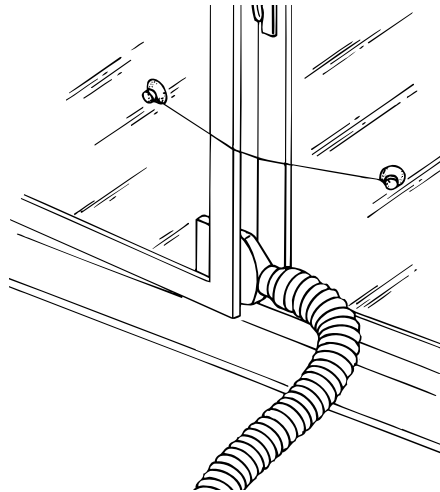
1

- Schuif het mondstuk voor vensters (14) over het uiteinde van de buis (15)
- Rol de airconditioner naar een venster of balkondeur.
- Open het venster of de balkondeur op een kier en plaats het mondstuk (15) zoals geïllustreerd in figuur 2.



2

- Indien u een venster met twee deuren hebt, maakt u gebruik van de bijgeleverde zuignappen (16) om de vensters op een kier te laten (figuur 3).

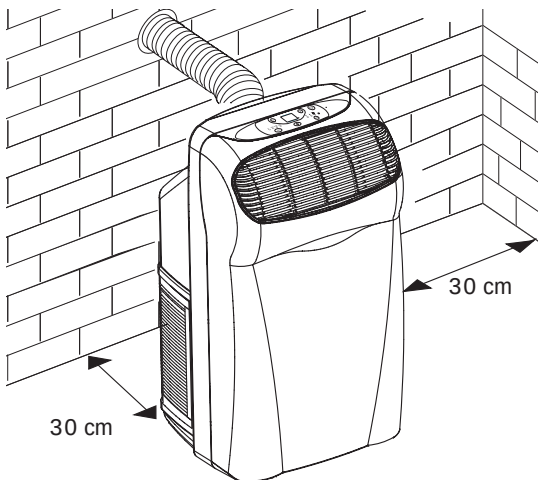


3

Vorbereitung voor het gebruik

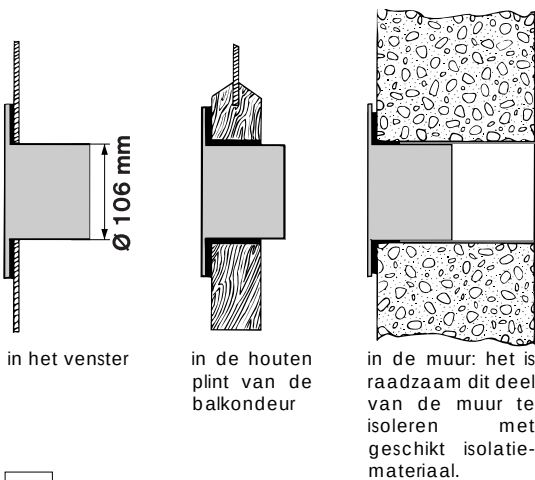
KLIMATISEREN MET INSTALLATIE

Indien gewenst, kan Pinguino ook op halfpermanente wijze worden geïnstalleerd.



In dit geval, doet u het volgende:

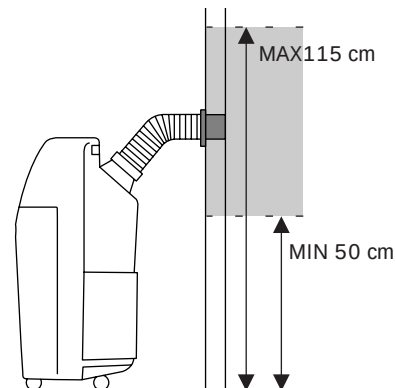
- Maak een opening in een buitenmuur of in een venster. Houd hierbij rekening met de hoogten en de afmetingen van de opening aangeduid in figuur 4.



4

- Doe de bijgeleverde flens (13) in de opening
- Maak de buis (14) vast aan de achterkant van het apparaat (fig. 1).

- Maak het uiteinde van de buis vast aan de flens (15), zoals aangeduid in figuur 5.



Wanneer de buis (14) niet wordt gebruikt, kan de opening worden afgesloten met behulp van de flensdop (13).

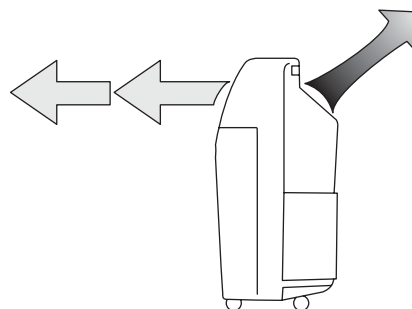
OPMERKING.

Wanneer u een halfpermanente installatie overweegt, is het raadzaam een deur op een kier te laten (1 cm volstaat), om borg te staan voor een correcte luchtcirculatie.

ONTVOCHTIGEN

Stel het apparaat op in de ruimte, zonder de luchtafvoerbuys (14) aan te brengen; op die manier wordt de ontvochtigde lucht onmiddellijk vrijgegeven in de omgeving.

De lucht die uit het voorste rooster komt is koud, terwijl de lucht die uit de opening achteraan komt warm is (figuur 6). Op die manier wordt een ontvochtiging zonder temperatuurschommelingen verzekerd.



6

NEDERLAND

Beschrijving van de bedieningspanelen

DE DISPLAY

- A. **Toets ON/OFF**
- B. **Selectietoets functies**
Airconditioning, ontvochtiging (indien voorzien), ventilatie.
- C. **Controlelampje werking airconditioning**
- D. **Controlelampje werking ontvochtiging**
(indien voorzien)
- E. **Controlelampje werking ventilatie**
- F. **Toets toename temperatuur/geprogrammeerde werkingstijd**
- G. **Toets afname temperatuur/geprogrammeerde werkingstijd**
- H. **Display** Geeft de ingestelde temperatuur en de geprogrammeerde werkingstijd
- I. **Toets timer** (indien voorzien)
- L. **Controlelampje timer in werking** (indien voorzien)
- M/N/O/P. **Controlelampjes ventilatiesnelheid**
- Q. **Toets selectie ventilatiesnelheid**

ELEKTRISCHER ANSCHLUß

Bevor Sie den Netzstecker an der Steckdose anschließen, folgendes überprüfen:

- ob die Netzspannung mit der auf dem Typenschild angegebenen übereinstimmt;
- ob die Strombelastung der Steckdose und des Stromnetzes der des Gerätes entspricht;
- ob der Gerätestecker für die Steckdose geeignet ist, sollte dies nicht der Fall sein, lassen Sie ihn auswechseln;
- ob die Steckdose einwandfrei geerdet ist. **Der Hersteller übernimmt keinerlei Haftung, wenn diese Unfallverhütungsvorschrift nicht beachtet werden sollte.**

Das Auswechseln des Netzanschlußkabels darf nur durch Fachpersonal vorgenommen werden.

W e r k i n g

AANZETTEN VAN HET APPARAAT

De stekker in het stopcontact steken.

Op de display verschijnen twee regeltjes om aan te duiden dat het apparaat in modus Stand by is.



Op de toets ON/OFF (A) drukken en op de toets MODE drukken tot het controlelampje relatief aan de gewenste functie oplicht, hetzij:

Controlelampje C ✕ : functie airconditioning

Controlelampje D 💧 : functie ontvochtiging

Controlelampje E 🌀 : functie ventilatie

FUNCTIE AIRCONDITIONING

Ideaal voor warme en zwoele dagen, om de omgeving te verfrissen en te ontvochtigen.

Om het apparaat op correcte wijze in te stellen, eerst de functie airconditioning selecteren en vervolgens drukken op de toetsen + (F) of - (G) tot op de display de gewenste temperatuur verschijnt.

De meest geschikte kamertemperatuur in de zomerperiode ligt tussen 24 en 27°C. Het wordt in ieder geval afgeraden waarden in te stellen die ver onder de buitentemperatuur liggen.

Selecteer de ventilatiesnelheid door te drukken op de toets "FAN" (Q) tot het controlelampje relatief aan de gewenste snelheid oplicht, hetzij:

HI (P): om het maximaal vermogen van de airconditioner te benutten en zo snel mogelijk de gewenste temperatuur te bereiken

LOW (O): om de lawaaihinder te beperken en toch een goed comfortniveau

SILENT (N): te bekomen voor een maximale geruisloosheid

AUTO (M): hierbij kiest het apparaat automatisch de meest geschikte ventilatiesnelheid, in functie van de temperatuur die u hebt ingesteld op de digitale display.



FUNCTIE ONTVOCHTIGING

Ideaal om het vochtgehalte in de omgeving te beperken, zonder de temperatuur te verhogen of te verlagen (tussenseizoenen, vochtige ruimten, regenperiodes, enz.).

Wanneer de functie ontvochtiging wordt geselecteerd, verschijnt op de display "dh". Het water wordt opgevangen in de opvangbak aan de achterkant van de airconditioner.

Wanneer de opvangbak vol is, wordt de werking van het apparaat onderbroken en verschijnt op de display "Fl" (Full tank); de opvangbak dient bijgevolg te worden verwijderd en geledigd. Van zodra de lege opvangbak wordt teruggeplaatst, herstart het apparaat. N.B.: verwijder de luchtafvoerbuys (14).



W e r k i n g

DIT APPARAAT MAAKT GEBRUIK VAN EEN EXCLUSIEF SYSTEEM VAN HERCIRCULERING VAN CONDENS OM HET TEVEEL AAN VOCHTIGHEID TE VERWERKEN.

ONDER NORMALE OMSTANDIGHEDEN WORDT DE CONDENS AUTOMATISCH VERWERKT. BIJ EEN HOGE VOCHTIGHEIDSGRAAD KAN ER EEN TEVEEL AAN CONDENS IN DE TANK (9) KOMEN. WANNEER DE OPVANGBAK VOL IS, WORDT DE WERKING VAN HET APPARAAT ONDERBROKEN EN VERSCHIJNT OP DE DISPLAY "FL" (FULL TANK); DE OPVANGBAK DIENST BIJGEVOLG TE WORDEN VERWIJDERD EN GELEDIGD. ALS HET PROBLEEM TERUGKEERT VANWEGE EEN HOGE VOCHTIGHEID KUNT U HET OVERTOLLIGE WATER RECHTSTREEKS AFVOEREN IN EEN PUTJE, DOOR GEBRUIK TE MAKEN VAN EEN RUBBEREN SLANG (18) (INDIEN AANWEZIG) MET EEN BINNENDIAMETER VAN 12 MM, DIE IN DE DAARVOOR BESTEMDE OPENING GESTOKEN MOET WORDEN, NADAT DE DOP IS WEGGEHAALD. LET EROP DAT DE TANK GOED OP ZIJN PLAATS TERUGGEZET WORDEN ANDERS VERSCHIJNT OP DE DISPLAY "FL".

Eens de functie Ontvochtiging werd geselecteerd, kan de ventilatiesnelheid niet meer worden veranderd, maar kiest het apparaat automatisch de meest geschikte ventilatiesnelheid.

FUNCTIE VENTILATIE

Geschikt voor stofferige of vervuilde omgevingen; het apparaat hercirculeert en zuivert de lucht met behulp. De ventilatiesnelheid kan worden geregeld door te drukken op de toets "FAN" (Q), zoals geïllustreerd voor de functie airconditioning. Houd er rekening mee dat, hoe hoger de snelheid, hoe meer lucht wordt gezuiverd; wanneer daarentegen de snelheid "Silent" wordt gekozen, wordt minder lucht gezuiverd, maar is de werking geruislozer.

In deze functie is het onmogelijk de functie "AUTO" te selecteren. De display geeft de geselecteerde ventilatiesnelheid weer.

DE TIMER INSTELLEN (indien voorzien)

Aan de hand van de timer kan het apparaat worden aan- en uitgezet; op die manier wordt elektrische energie bespaard en worden de werkingsperiodes geoptimaliseerd.

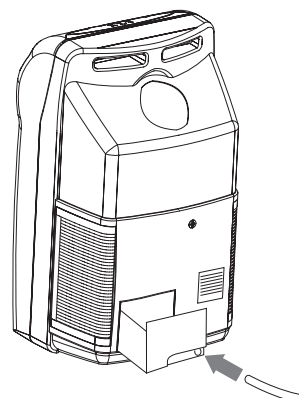
De regeling gebeurt met de toetsen + (F) of - (G); wanneer op deze toetsen wordt gedrukt nemen de uren per uur toe of af, maar wanneer deze toetsen langer dan 2 seconden ingedrukt worden gehouden, gaan de uren snel voorbij tot maximum 24 uren.

Hoe de uitgestelde start te programmeren

- De stekker in het stopcontact steken en drukken op de toets ON/OFF; vervolgens de gewenste functie en werkwijze selecteren (temperatuur, ventilatiesnelheid, enz.).
- Nogmaals drukken op de toets ON/OFF: het apparaat gaat over naar de modus Stand by.
- Drukken op de timertoets (I): op de display knippert het middelste gedeelte.
- Met de toetsen + (F) of - (G) het aantal uren instellen waarna het apparaat moet beginnen werken.

Het controlelampje (L) op de display knippert tot het apparaat in werking treedt.

De start kan tot 24 uren worden uitgesteld.



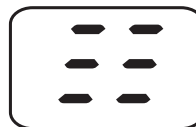
Snelheid
"Silent"



Snelheid
"Min"



Snelheid
"Max"



W e r k i n g

Hoe de uitgestelde uitschakeling te programmeren

- Vanuit om het even welke werkmodus (airconditioning/ontvochtiging/ventilatie/zuivering) kan de uitgestelde uitschakeling worden geprogrammeerd.
- Op de Programmatoets drukken (I): op de display knippert het middelste gedeelte.
- Met de toetsen + (F) of - (G) het aantal uren instellen waarna het apparaat moet ophouden met werken.

Het controlelampje (L) op de display knippert tot het apparaat ophoudt met werken. Op het ingestelde uur schakelt de airconditioner uit en gaat hij over naar de modus Stand by.



ZELFDIAGNOSE

Het apparaat is uitgerust met een systeem voor zelfdiagnose dat sommige werkingsstoornissen opspoort.

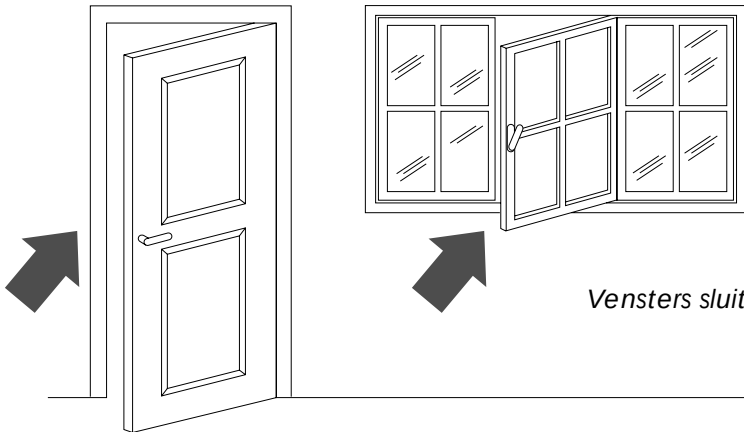
OP DE DISPLAY VERSCHIJNT...	...WAT GEDAAN?
HP HIGH PRESSURE (hoge druk)	Doe de stekker uit en in het stopcontact. Indien het probleem aanhoudt, een service centrum contacteren.
LT LOW TEMPERATURE (antivries)	Wanneer het apparaat werkt in de modus airconditioning of ontvochtiging, voorkomt deze inrichting de vorming van ijs. Het apparaat herneemt automatisch de werking van zodra het ontdooiproces is afgerond.
FF FAN FAILURE (ventilator geblokkeerd) PF PROBE FAILURE (sonde beschadigd)	Indien een van de volgende opschriften verschijnt, wendt u zich tot een service centrum.
FT FULL TANK (opvangbak vol)	De opvangbak aan de achterkant van het apparaat ledigen en op correcte wijze terugplaatsen.

NEDERLAND

Raadgevingen

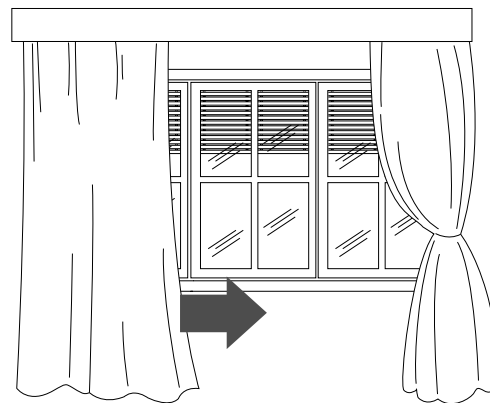
Er zijn enkele aanwijzingen die opgevolgd dienen te worden om het optimaal functioneren van de airconditioner te verkrijgen:

- Ramen en deuren sluiten van de ruimte die geklimatiseerd moet worden. Enige uitzondering indien men gekozen heeft voor een installatie met een gat in de muur. In dat geval raden wij aan een deur of een raam op een kier te laten staan om een juiste luchtwisseling te garanderen.
- Installeer het apparaat niet in vochtige vertrekken.
- Laat het apparaat niet in de zon, regen of kou staan.
- Het apparaat op voldoende afstand houden van brandbare oppervlakten

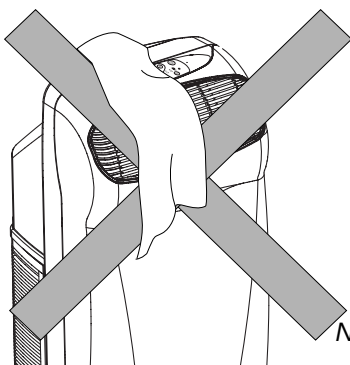


Vensters sluiten, deuren sluiten

- De kamer beschermen tegen direct zonlicht, door de gordijnen dicht te doen en/of de zonwering (gedeeltelijk) te laten zakken, teneinde een zeer economische functionering te verkrijgen.
- Geen voorwerpen op de airconditioner plaatsen;
- De luchtaanzuiging en de luchtafvoer niet blokkeren;
- Zich ervan verzekeren dat binnen de ruimte geen warmtebronnen aanwezig zijn.



Gordijnen sluiten, rolluiken neerlaten



Niet bedekken

Reiniging

Vóór elke reinigings- of onderhoudsbeurt, het apparaat uitzetten met de toets ON/OFF (A) en altijd de stekker uit het stopcontact trekken.

REINIGING VAN HET BUITENMEUBEL

Het is raadzaam het apparaat schoon te maken met een vochtige doek en af te drogen met een droge doek. Om veiligheidsredenen, de airconditioner niet afwassen met water.

Voorschriften

Gebruik nooit benzine, alcohol of oplosmiddelen voor de reiniging. Breng nooit insectenbestrijdende of gelijkaardige vloeistoffen aan.

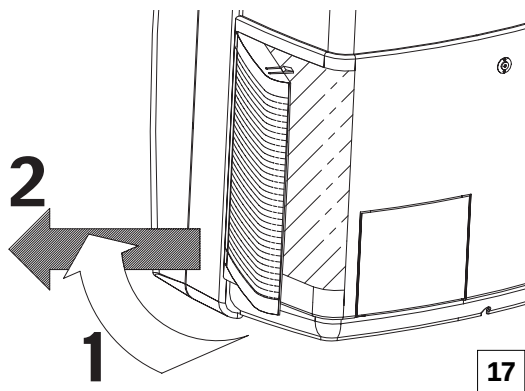
REINIGING VAN DE LUCHTFILTERS

Om de efficiëntie van uw airconditioner te behouden, is het aanbevolen:

De stofilter elke werkingsweek te reinigen

De filters bevinden zich op de plaats van beide luchtaanzuigroosters. De roosters fungeren als zitting van deze filters.

1. De luchtaanzuigroosters verwijderen, door ze naar buiten te draaien (figuur 17).
2. De filterhouder waarin zich het anti-bacterie filter bevindt verwijderen door deze los te haken van het buiten rooster.

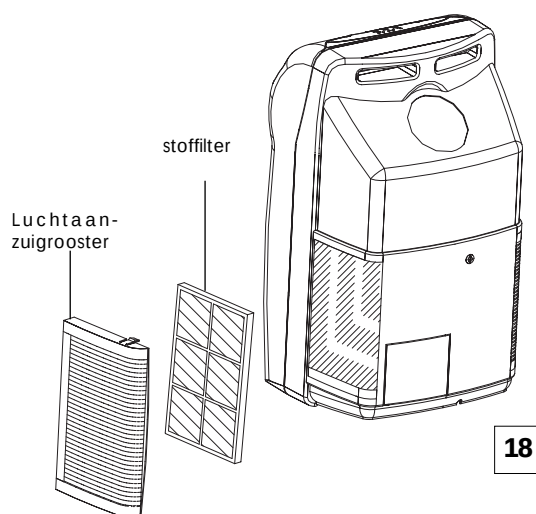


17

Om het stof te verwijderen dat zich vastgezet heeft op het anti-bacterie filter, een stofzuiger gebruiken.

Indien dit filter erg vuil is, kan het filter ook in lauw water gedompeld en meermalen gespoeld worden. De temperatuur van het water dient de 40°C niet te overschrijden.

Na de filter te hebben gewassen, laten drogen. Om hem terug te plaatsen, de filters in het aanzuigrooster plaatsen en dit rooster aan het apparaat haken.



18

CONTROLES BIJ AANVANG SEIZOEN

Controleer of het elektriciteitsnoer en de stekker niet beschadigd zijn en waak erover dat de aardleiding doeltreffend is.

Respecteer strikt de installatievoorschriften.

HANDELINGEN OP EINDE SEIZOEN

Ledig de interne opvangbak

Verwijder de opvangbak (9) en ledig hem. Om het intern circuit volledig te ledigen, de dop (11) van het afvoerbuisje (10) halen en al het water laten afvloeien. De dop vervolgens weer aanbrengen en de opvangbak (9) op correcte wijze terugplaatsen.

Hierna het bakje weer op zijn plaats zetten.

NEDERLAND

Indienietsniet functioneert...

PROBLEMEN	OORZAKEN	OPLOSSINGEN
De airconditioner werkt niet	• geen elektrische voeding • de stekker steekt niet in het stopcontact	• de stekker in het stopcontact steken
De airconditioner werkt slechts gedurende een korte periode	• het afvoerbuisje is geknikt • het afvoerbuisje is verstopt • het afvoerbuisje is geplooid	• het afvoerbuisje correct plaatsen • controleren of de luchtafvoer naar buiten wordt belemmerd • de plooien wegnemen
De airconditioner werkt maar verfrist de ruimte niet	• open vensters • in de ruimte werkt een warmtebron (brander, lamp, enz.) of zijn veel personen aanwezig • de thermostaat is te hoog geregeld • de luchtfilters zijn verstopt • het vermogen van de airconditioner is niet geschikt voor de omstandigheden of de afmetingen van de ruimte	• het venster sluiten • de warmtebron verwijderen • de thermostaat lager zetten • de filters reinigen/vervangen
Luchtje in de ruimte	• luchtfilters verstopt	• de filters reinigen of vervangen
Verlies van condensvocht	• verkeerde installatie van het apparaat • opvangbak voor condensvocht vol	• Zie de instructies voor een correcte installatie van het apparaat • De opvangbak ledigen;
De airconditioner werkt niet gedurende 3 minuten na het herstarten	• De beveiliging van het apparaat is in werking getreden	• wacht 3 min.

Zie paragraaf "ZELFDIAGNOSE" indien de volgende opschriften verschijnen: FF, HP, LT, FT, PF.

Technische Eigenschappen

MAXIMALE WERKINGSVOORWAARDEN

Temperatuur van kamer	21 ÷ 35°C
-----------------------	-----------

TECHNISCHE EIGENSCHAPPEN

Netspanning	zie typeplaatje
-------------	-----------------

Max. opgenomen vermogen bij airconditioning	"
--	---

Max. opgenomen vermogen bij onvochtiging	"
---	---

Koelingsvermogen*	"
-------------------	---

Aantal snelheden ventilator	2 + silent
-----------------------------	------------

Max. luchtverwerking	310 m ³ /h
----------------------	-----------------------

Afmetingen binnen unit:

- | | |
|-----------|--------|
| • breedte | 452 mm |
| • hoogte | 800 mm |
| • diepte | 415 mm |
| • gewicht | 33 kg |

NEDERLAND